

Nancy Aguilar

Spanish 407

Dr. Luis Guadaño

December 14, 2022

Reflective Essay for Advance Grammar & Syntax

Experience that helped me connect the way this course had improved my grammar would be talking to my relatives and being a Spanish Interpreter. One way my knowledge has helped me improve was my writing skills. With these skill sets it can be a vital to improve my grammar even more. For example, translating word for word such as literal translation is not recommended. Which I learned from this class, additionally if I am interpreting and I don't know the correct translation I can improvise. Such as explaining the statement to the patient by going around the vocabulary.

The course for Spanish Senior Seminar has been connecting with this course I am enrolled in. With being in Advance Grammar and syntax it has improved my knowledge on the sentence structure for Spanish. Additionally including the grammar of Spanish, in which I used for the process of the final essay. I connected my senior seminar with this course because of the way the information was also relevant with each other. For instance, the tests being translating in Spanish to English or vice versa. With that background it helps me shape my ideas from English into Spanish. Also being in the course helped me improve my writing style in Spanish, in which will be helpful for myself in the future.

I can apply these skills of translation to another experience outside of the course. One of them is the Spanish Internship at the Chesapeake Care Clinic. With being in that clinic the made focus was being a Spanish Interpreter but also translating some documents into Spanish or into English. With this key asset I can expand my career from being an interpreter to also being a translator. Having experience can overall improve my understanding in writing in Spanish. By translating documents in Spanish or in English, not only does improve my writing skills but also my ability to multitask.

An example as to how I am able to communicate my learning from this course would be my E-portfolio. Inside contains all of my past assignments that been improving throughout the years. This is very useful for my Spanish Career; I am able to demonstrate to future supervisors about my improvements. Including how I am able to demonstrate the correlation between the courses with being a Spanish interpreter. The E-portfolio is the best way to communicate my achievements of enrolling those courses and the key skills sets I have gained. This is the link to the E-portfolio <https://sites.wp.odu.edu/nancy-spanish312w/> including all of the courses that I been enrolled in, with documentation.

In the future I envision to use the knowledge I gained to expand my perspective on future careers. At this moment my career would be a Spanish Interpreter, hopefully also a translator. For example, with improving my writing it can overall help me speak better. Learning better ways to translate documents, learning vocabulary such as translation loss. With translation loss the original meaning is loss because of the translation. From this course I gained an understanding that I would have to rephrase the statement in order for the meaning to stay the

same. I gained a greater understanding behind the process of translating documents. It's a useful skill to have as an interpreter, I am able to translate documents. Overall, all these courses I been enrolled in for my Spanish major career, I have been gaining a greater understanding behind the Spanish language. From understanding the cultural aspect to the grammatical aspect. These courses have been me the opportunity to demonstrate my improvements and my strengths.